



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 4. heinäkuuta 2023
(OR. en)

Toimielinten välinen asia:
2023/0195(NLE)

11378/23
ADD 2

JUSTCIV 96
CONSOM 261
MARE 15
COMER 89
RELEX 837

SAATE

Lähettäjä:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Saapunut:	30. kesäkuuta 2023
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Kom:n asiak. nro:	COM(2023) 343 final – Liite 2
Asia:	LIITE asiakirjaan Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa 7 päivänä joulukuuta 2022 hyväksymän alusten pakkomyynnin kansainvälisistä vaikutuksista tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2023) 343 final – Liite 2.

Liite: COM(2023) 343 final – Liite 2



Bryssel 30.6.2023
COM(2023) 343 final

ANNEX 2

LIITE

asiakirjaan

Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

**Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa 7 päivänä joulukuuta 2022
hyväksymän alusten pakkomyynnin kansainvälisistä vaikutuksista tehdyn
Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin
puolesta**

LIITE II

YHDISTYNEIDEN KANSAKUNTIEN YLEISSOPIMUS ALUSTEN PAKKOMYYNIN KANSAINVÄLISISTÄ VAIKUTUKSISTA

Tämän yleissopimuksen osapuolina olevat valtiot, jotka

vahvistavat uskovansa, että tasa-arvoon ja molemminpuoliseen hyötyyn perustuva kansainvälinen kauppa on tärkeä tekijä ystävällismielisten suhteiden edistämässä valtioiden välillä,

ovat tietoisia merenkulun keskeisestä roolista kansainvälisessä kaupassa ja kuljetuksissa, sekä meri- että sisävesiliikenteessä käytettävien alusten suuresta taloudellisesta arvosta sekä pakkomyynin merkityksestä saatavien täytäntöönpanokeinona,

katsovat, että asianmukainen ostajan oikeussuoja voi vaikuttaa myönteisesti alusten pakkomyyntihintaan, mistä hyötyvät sekä laivanvarustajat että velkojat, mukaan lukien panttioikeuden haltijat ja alusten rahoittajat,

haluavat tätä varten vahvistaa yhtenäiset säännöt, joilla edistetään asianomaisille osapuolille suunnattua tiedottamista tulevista pakkomyynneistä ja tunnustetaan kansainvälisesti ne vaikutukset, jotka johtuvat sellaisten alusten pakkomyynistä, jotka myydään vapaana kiinnityksistä, hypoteekistä ja kaikista oikeuksista, erityisesti alusten rekisteröintiä varten,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla Tarkoitus

Tällä yleissopimuksella säännellään sellaisesta aluksen pakkomyynistä johtuvia kansainvälisiä vaikutuksia, joka antaa ostajalle muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden.

2 artikla Määritelmät

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan

- a) aluksen 'pakkomyynnillä' sellaista aluksen myyntiä,
 - i) jonka tuomioistuimien tai muu viranomaisen on määrännyt, hyväksynyt tai vahvistanut tehtäväksi joko julkisella huutokaupalla tai vapaalla myynnillä tuomioistuimen valvonnassa ja suostumuksella; ja
 - ii) josta saatavat myyntitulot annetaan velkojien käyttöön;
- b) 'aluksella' laivaa tai muuta alusta, joka on merkitty julkiseen rekisteriin ja joka voi olla turvaamistoimena suoritettuna takavarikoimisen tai muun sellaisen vastaavan toimenpiteen kohteena, joka voi johtaa pakkomyyntiin sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jossa pakkomyynti tapahtuu;
- c) 'muista oikeuksista vapaalla omistusoikeudella' omistusoikeutta, johon ei liity kiinnitystä tai hypoteekkiä eikä mitään oikeutta;
- d) 'kiinnityksellä tai hypoteekillä' alukseen kohdistuvaa kiinnitystä tai hypoteekkiä, joka on rekisteröity siinä valtiossa, jonka alusrekisteriin tai vastaavaan rekisteriin alus on merkitty;
- e) 'oikeudella' mitä tahansa oikeutta, joka kohdistuu alukseen millä tahansa tavalla, kuten turvaamistoimena suoritettuna takavarikoimisen tai ulosmittauksen perusteella

tai muulla tavoin, mukaan lukien meripanttioikeus, panttioikeus, rasitus, käyttöoikeus tai retentio-oikeus, mutta pois lukien kiinnitys tai hypoteekki;

f) 'rekisteröidyllä oikeudella' mitä tahansa oikeutta, joka on merkitty alusrekisteriin tai vastaavaan rekisteriin, johon alus on merkitty, tai muuhun rekisteriin, johon kiinnitykset tai hypoteekit merkitään;

g) 'meripanttioikeudella' mitä tahansa oikeutta, joka on sovellettavan lainsäädännön mukaisesti tunnustettu alukseen liittyväksi meripanttioikeudeksi (*privilège maritime*);

h) 'aluksen omistajalla' luonnollista tai oikeushenkilöä, joka on merkitty aluksen omistajaksi alusrekisteriin tai vastaavaan rekisteriin, johon alus on merkitty;

i) 'ostajalla' luonnollista tai oikeushenkilöä, jolle alus myydään pakkomyynnillä;

j) 'myöhemmällä ostajalla' luonnollista tai oikeushenkilöä, joka ostaa aluksen 5 artiklassa tarkoitetussa tuomioistuimen vahvistamassa myyntitodistuksessa nimetyltä ostajalta;

k) 'valtiolla, jossa pakkomyynti tapahtuu' valtiota, jossa aluksen pakkomyynti suoritetaan.

3 artikla Soveltamisala

1. Tätä yleissopimusta sovelletaan aluksen pakkomyyntiin ainoastaan, jos

a) pakkomyynti suoritetaan yleissopimuksen osapuolena olevassa valtiossa; ja

b) alus on myyntihetkellä fyysisesti sen valtion alueella, jossa pakkomyynti tapahtuu.

2. Tätä yleissopimusta ei sovelleta sota-aluksiin tai laivaston apualuksiin eikä muihin valtion omistamiin tai käyttämiin aluksiin, joita välittömästi ennen pakkomyyntiä käytettiin ainoastaan valtion muuhun kuin kaupalliseen käyttöön.

4 artikla Ilmoitus pakkomyynnistä

1. Pakkomyynnissä on noudatettava sen valtion lainsäädäntöä, jossa pakkomyynti tapahtuu, ja kyseisessä lainsäädännössä on säädettävä myös menettelyistä, joilla pakkomyynti voidaan riitauttaa ennen sen loppuun saattamista, ja määritettävä myynnin ajankohta tämän yleissopimuksen soveltamista varten.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, 5 artiklan mukainen todistus pakkomyynnistä voidaan antaa vain, jos ennen aluksen pakkomyyntiä annetaan ilmoitus pakkomyynnistä 3–7 kohdan vaatimusten mukaisesti.

3. Pakkomyyntiä koskeva ilmoitus on annettava seuraaville:

a) alusrekisteri tai vastaava rekisteri, johon alus on merkitty;

b) kaikki kiinnityksen tai hypoteekin ja kaikkien rekisteröityjen oikeuksien haltijat edellyttäen, että rekisteri, johon se on merkitty, ja kaikki asiakirjat, jotka rekisteröintivaltion lainsäädännön mukaan on rekisteröitävä, ovat yleisesti nähtävillä ja että rekisteriotteet ja jäljennökset näistä asiakirjoista ovat saatavissa rekisteristä;

c) kaikki meripanttioikeuden haltijat edellyttäen, että he ovat ilmoittaneet tuomioistuimelle tai muulle viranomaiselle, joka suorittaa pakkomyynnin, saatavan, jonka vakuutena meripanttioikeus on, sen valtion säännösten ja menettelyjen mukaisesti, jossa pakkomyynti tapahtuu;

d) aluksen nykyinen omistaja; ja

- e) jos alukselle on myönnetty bareboat-rekisteröinti (rahtaus ilman miehistöä):
- i) luonnollinen tai oikeushenkilö, joka on merkitty bareboat-rekisteriin ilman miehistöä rahdatun aluksen rahdinantajaksi; ja
 - ii) bareboat-rekisteri.
4. Ilmoitus pakkomyynnistä on laadittava sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jossa pakkomyynti tapahtuu, ja siinä on oltava vähintään liitteessä I mainitut tiedot.
5. Ilmoitus pakkomyynnistä on myös
- a) julkaistava lehdessä tai muussa julkaisussa, joka on saatavilla siinä valtiossa, jossa pakkomyynti tapahtuu; ja
 - b) toimitettava 11 artiklassa tarkoitetulle arkistojalle julkaisemista varten.
6. Jos ilmoitusta ei ole laadittu arkistojan työkielellä, siihen on liitettävä jollekin tällaiselle työkielelle laadittu käännös liitteessä I mainituista tiedoista, jotta ilmoitus voidaan toimittaa arkistojalle.
7. Sellaisten luonnollisten tai oikeushenkilöiden henkilöllisyyden tai osoitteen selvittämiseksi, joille ilmoitus pakkomyynnistä on toimitettava, riittää, että käytetään
- a) tietoja, jotka on esitetty alusrekisterissä tai vastaavassa rekisterissä, johon alus on merkitty, tai bareboat-rekisterissä;
 - b) tietoja, jotka on esitetty rekisterissä, johon kiinnitys tai hypoteekki tai rekisteröity oikeus on merkitty, jos ne poikkeavat alusrekisterin tai vastaavan rekisterin tiedoista; ja
 - c) tietoja, jotka on ilmoitettu 3 kohdan c alakohdan mukaisesti.

5 artikla Todistus pakkomyynnistä

1. Sen jälkeen kun pakkomyynti, joka antaa ostajalle muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden alukseen sen valtion lain mukaan, jossa pakkomyynti tapahtuu, on suoritettu kyseisen lain ja tämän yleissopimuksen vaatimusten mukaisesti, tuomioistuin tai muu viranomainen, joka on suorittanut pakkomyynnin, tai muu toimivaltainen viranomainen siinä valtiossa, jossa pakkomyynti tapahtuu, antaa määräystensä ja menettelyjensä mukaisesti ostajalle todistuksen pakkomyynnistä.
2. Pakkomyyntiä koskevan todistuksen on oltava olennaisilta osin liitteessä II olevan mallin mukainen, ja sen tulee sisältää seuraavat:
- a) selvitys siitä, että alus on myyty noudattaen sen valtion lainsäädännön vaatimuksia, jossa pakkomyynti tapahtui, ja tämän yleissopimuksen vaatimuksia;
 - b) selvitys siitä, että pakkomyynti on antanut ostajalle muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden alukseen;
 - c) sen valtion nimi, jossa pakkomyynti tapahtui;
 - d) todistuksen myöntävän viranomaisen nimi, osoite ja yhteystiedot;
 - e) pakkomyynnin suorittaneen tuomioistuimen tai muun viranomaisen nimi ja myyntipäivä;
 - f) aluksen nimi ja alusrekisteri tai vastaava rekisteri, johon alus on merkitty;
 - g) aluksen IMO-numero, tai jos se ei ole tiedossa, muut tiedot, joiden avulla alus voidaan yksilöidä;

h) sen luonnollisen tai oikeushenkilön nimi ja asuinpaikan tai päätoimipaikan osoite, joka omisti aluksen välittömästi ennen pakkomyyntiä;

i) ostajan nimi ja asuinpaikan tai päätoimipaikan osoite;

j) todistuksen myöntämisaika ja päiväys; ja

k) todistuksen myöntävän viranomaisen allekirjoitus tai leima tai muu vahvistus todistuksen aitoudesta.

3. Sen valtion, jossa pakkomyynti tapahtuu, on vaadittava, että todistus pakkomyynnistä toimitetaan viipymättä 11 artiklassa tarkoitetulle arkistojalle julkaisemista varten.

4. Todistus pakkomyynnistä ja sen käännökset on vapautettava julkivarmistuksesta tai vastaavasta muodollisuudesta.

5. Todistus pakkomyynnistä on itsessään riittävä todiste siinä mainituista seikoista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 9 ja 10 artiklan soveltamista.

6. Todistus pakkomyynnistä voidaan antaa sähköisenä tallenteena edellyttäen, että

a) sen sisältämät tiedot ovat saatavilla siten, että niihin voidaan viitata myöhemmin;

b) käytössä on luotettava menetelmä todistuksen myöntävän viranomaisen yksilöimiseksi; ja

c) käytössä on luotettava menetelmä, jonka avulla voidaan havaita tallenteeseen sen tuottamisen jälkeen tehdyt muutokset, pois lukien mahdollisesti lisätyt vahvistukset ja normaaliin viestintään, tallentamiseen ja esittämiseen liittyvät muutokset.

7. Pakkomyyntiä koskevaa todistusta ei saa hylätä pelkästään sillä perusteella, että se on sähköisessä muodossa.

6 artikla Pakkomyynnin kansainväliset vaikutukset

Pakkomyynti, josta on annettu 5 artiklassa tarkoitettu todistus, antaa ostajalle muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden alukseen myös kaikissa muissa yleissopimuksen osapuolena olevissa valtioissa.

7. 7 artikla Rekisterin toimet

1. Yleissopimuksen osapuolena olevan valtion rekisterin tai muun toimivaltaisen viranomaisen on ostajan tai myöhemmän ostajan pyynnöstä ja esitettäessä 5 artiklassa tarkoitettu todistus pakkomyynnistä tapauksen mukaan ja omien määräystensä ja menettelyjensä mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6 artiklan soveltamista:

a) poistettava rekisteristä mahdolliset kiinnitykset tai hypoteekit sekä alukseen kohdistuvat oikeudet, jotka oli merkitty rekisteriin ennen pakkomyynnin loppuun saattamista;

b) poistettava alus rekisteristä ja annettava rekisteristä poistamisesta todistus uutta rekisteröintiä varten;

c) rekisteröitävä alus ostajan tai myöhemmän ostajan nimiin, edellyttäen että alus ja luonnollinen tai oikeushenkilö, jonka nimiin alus on tarkoitus rekisteröidä, täyttävät rekisteröintivaltion lainsäädännön vaatimukset;

d) päivitettävä rekisteriin mahdolliset muut asiaankuuluvat tiedot, jotka sisältyvät pakkomyyntiä koskevaan todistukseen.

2. Rekisterin tai muun toimivaltaisen viranomaisen on siinä yleissopimuksen osapuolena olevassa valtiossa, jossa alukselle on myönnetty bareboat-rekisteröinti, poistettava alus bareboat-rekisteristä, jos ostaja tai myöhempi ostaja sitä pyytää ja jos sille esitetään 5 artiklassa tarkoitettu todistus pakkomyynnistä, ja annettava todistus rekisteristä poistamisesta.

3. Jos todistus pakkomyynnistä on laadittu jollakin muulla kielellä kuin rekisterin tai muun toimivaltaisen viranomaisen virallisella kielellä, rekisteri tai muu toimivaltainen viranomainen voi vaatia ostajaa tai myöhempää ostajaa toimittamaan oikeaksi todistetun käännöksen tällaiselle viralliselle kielelle.

4. Rekisteri tai muu toimivaltainen viranomainen voi myös vaatia ostajaa tai myöhempää ostajaa esittämään pakkomyyntiä koskevan todistuksen oikeaksi todistetun jäljennöksen tallettamista varten.

5. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos rekisterivaltion tai muun toimivaltaisen viranomaisen valtion tuomioistuin toteaa 10 artiklan nojalla, että 6 artiklan mukaisen pakkomyynnin vaikutus olisi selvästi vastoin kyseisen valtion oikeusjärjestyksen perusteita.

8 artikla Turvaamistoimena suoritettavan aluksen takavarikoimisen kieltäminen

1. Jos yleissopimuksen osapuolena olevan valtion tuomioistuimelle tai muulle oikeusviranomaiselle esitetään hakemus, joka koskee aluksen turvaamistoimena suoritettavan takavarikoimisen tai muun vastaavan alukseen kohdistuvan toimenpiteen toteuttamista ennen aluksen pakkomyyntiä syntyneen vaatimuksen turvaamiseksi, tuomioistuimen tai muun oikeusviranomaisen on hylättävä hakemus, kun sille esitetään 5 artiklassa tarkoitettu todistus pakkomyynnistä.

2. Jos alus takavarikoidaan turvaamistoimena tai sitä vastaan toteutetaan yleissopimuksen osapuolena olevan valtion tuomioistuimen tai muun oikeusviranomaisen määräyksestä jokin muu vastaava toimenpide ennen aluksen pakkomyyntiä syntyneen vaatimuksen turvaamiseksi, tuomioistuimen tai muun oikeusviranomaisen on määrättävä alus vapautettavaksi, kun sille esitetään 5 artiklassa tarkoitettu todistus pakkomyynnistä.

3. Jos todistus pakkomyynnistä on laadittu jollakin muulla kielellä kuin tuomioistuimen tai muun oikeusviranomaisen virallisella kielellä, tuomioistuin tai muu oikeusviranomainen voi vaatia todistuksen esittäjää toimittamaan oikeaksi todistetun käännöksen tällaiselle viralliselle kielelle.

4. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tuomioistuin tai muu oikeusviranomainen toteaa, että hakemuksen hylkääminen tai aluksen vapauttamista koskeva määräys olisi selvästi vastoin kyseisen valtion oikeusjärjestyksen perusteita.

9 artikla Toimivalta estää ja keskeyttää pakkomyynti

1. Sen valtion tuomioistuimilla, jossa pakkomyynti tapahtuu, on yksinomainen toimivalta käsitellä kaikki vaatimukset tai hakemukset, joiden tarkoituksena on välttää kyseisessä valtiossa suoritettava aluksen pakkomyynti, joka antaa alukseen muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden, tai keskeyttää sen vaikutukset; toimivalta kattaa myös kaikki vaatimukset tai hakemukset, joiden tarkoituksena on riitauttaa 5 artiklassa tarkoitettua pakkomyyntiä koskevan todistuksen antaminen.

2. Yleissopimuksen osapuolena olevan valtion tuomioistuinten on jätettävä tutkimatta vaatimus tai hakemus, jonka tarkoituksena on välttää toisessa yleissopimuksen osapuolena olevassa valtiossa suoritettava aluksen pakkomyynti,

joka antaa alukseen muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden, tai keskeyttää sen vaikutukset.

3. Valtion, jossa pakkomyynti tapahtuu, on vaadittava, että tuomioistuimen päätös, jolla vältetään tai lykätään sellaisen pakkomyynnin vaikutukset, josta on annettu 5 artiklan 1 kohdan mukainen todistus, toimitetaan viipymättä 11 artiklassa tarkoitetulle arkistojalle julkaisemista varten.

10 artikla Olosuhteet, joissa pakkomyynnillä ei ole kansainvälistä vaikutusta

Aluksen pakkomyynnillä ei ole 6 artiklassa tarkoitettua vaikutusta muussa yleissopimuksen osapuolena olevassa valtiossa kuin siinä, jossa myynti tapahtuu, jos toisena osapuolena olevan valtion tuomioistuin katsoo, että vaikutus olisi selvästi vastoin kyseisen toisen valtion oikeusjärjestyksen perusteita.

11 artikla Arkistojia

1. Arkistojia on Kansainvälisen merenkulkujärjestön pääsihteeri tai Yhdistyneiden kansakuntien kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnan nimeämä laitos.

2. Kun arkistojia on vastaanottanut 4 artiklan 5 kohdan mukaisesti toimitetun ilmoituksen pakkomyynnistä, 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti toimitetun todistuksen pakkomyynnistä tai 9 artiklan 3 kohdan nojalla toimitetun päätöksen, arkistojan on asetettava asiakirja yleisön saataville hyvissä ajoin siinä muodossa ja sillä kielellä, jolla se on vastaanotettu.

3. Arkistojia voi vastaanottaa ilmoituksen pakkomyynnistä myös valtiolta, joka on ratifioinut tai hyväksynyt tämän yleissopimuksen tai liittynyt siihen mutta jonka osalta yleissopimus ei ole vielä tullut voimaan, ja saattaa sen yleisön saataville.

12 artikla Viestintä yleissopimuksen osapuolina olevien valtioiden viranomaisten välillä

1. Tätä yleissopimusta sovellettaessa sen osapuolena olevan valtion viranomaisilla on valtuudet olla suoraan yhteydessä toisen osapuolena olevan valtion viranomaisiin.

2. Tämän artiklan määräykset eivät vaikuta yleissopimuksen osapuolina olevien valtioiden välillä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa annettavasta oikeusavusta mahdollisesti tehtyjen kansainvälisten sopimusten soveltamiseen.

13 artikla Suhde muihin kansainvälisiin yleissopimuksiin

1. Tämän yleissopimuksen määräykset eivät vaikuta sisävesialusten rekisteröinnistä tehdyn yleissopimuksen (1965) ja sen sisävesialusten takavarikoimista turvaamistoimena ja pakkomyyntiä koskevan pöytäkirjan N:o 2 soveltamiseen, mukaan lukien kyseiseen yleissopimukseen tai pöytäkirjaan tulevaisuudessa tehtävät muutokset.

2. Koska osa tämän yleissopimuksen osapuolina olevista valtioista on myös oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta ulkomailla siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa tehdyn yleissopimuksen (1965) osapuolia, ilmoitus pakkomyynnistä voidaan toimittaa ulkomaille kyseisen yleissopimuksen osapuolena olevien valtioiden kesken käyttäen muita kuin tässä yleissopimuksessa määrättyjä kanavia, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 artiklan 4 kohdan soveltamista.

14 artikla Muut perusteet kansainvälisen oikeusvaikutuksen tunnustamiselle

Mikään tässä yleissopimuksessa ei estä valtiota tunnustamasta sellaisesta aluksen pakkomyynnistä johtuvia oikeusvaikutuksia, joka on suoritettu toisessa valtiossa jonkin muun kansainvälisen sopimuksen tai sovellettavan lainsäädännön nojalla.

15 artikla Seikat, joita ei säännellä tällä yleissopimuksella

1. Tämän yleissopimuksen määräykset eivät vaikuta seuraaviin:
 - a) pakkomyynnin tuoton jakamista koskeva menettely tai ensisijaisuus; tai
 - b) henkilökohtaiset vaateet sellaista luonnollista tai oikeushenkilöä vastaan, joka omisti tai jolla oli omistusoikeuksia alukseen ennen pakkomyyntiä.
2. Tällä yleissopimuksella ei säännellä myöskään 9 artiklan 1 kohdan mukaista toimivaltaa käyttävän tuomioistuimen päätöksen vaikutuksia, jotka perustuvat sovellettavaan lakiin.

16 artikla Tallettaja

Tämän yleissopimuksen tallettaja on Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteeri.

17 artikla Allekirjoittaminen, ratifiointi, hyväksyminen tai liittyminen

1. Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten kaikille valtioille.
2. Tämän yleissopimuksen voimaantulo edellyttää, että allekirjoittajavaltiot ratifioivat tai hyväksyvät sen.
3. Tämä yleissopimus on avoinna liittymistä varten kaikille valtioille, jotka eivät ole allekirjoittaneet sitä, alkaen päivästä, jona se on avoinna allekirjoittamista varten.
4. Ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjat talletetaan tallettajan huostaan.

18 artikla Alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen osallistuminen

1. Itsenäisten valtioiden perustama taloudellista yhdentymistä edistävä alueellinen organisaatio, jolla on toimivaltaa tietyissä tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, voi myös allekirjoittaa, ratifioida tai hyväksyä tämän yleissopimuksen tai liittyä siihen. Taloudellista yhdentymistä edistävällä alueellisella organisaatiolla on tällöin osapuolen oikeudet ja velvollisuudet siltä osin kuin sillä on toimivaltaa tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Tämän yleissopimuksen 21 ja 22 artiklaa sovellettaessa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön tallettamaa asiakirjaa ei oteta huomioon sen jäsenvaltioiden tallettamien asiakirjojen lisäksi.
2. Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön on annettava selitys, jossa täsmennetään ne tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvat asiat, joiden osalta järjestön jäsenvaltiot ovat siirtäneet sille toimivallan. Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön on viipymättä ilmoitettava tallettajalle mahdollisista muutoksista tämän kohdan mukaisessa selityksessä mainitussa toimivallan jaossa, mukaan lukien uudet toimivallan siirrot.
3. Kaikki tässä yleissopimuksessa olevat viittaukset ”valtioon”, ”valtioihin”, ”osapuolena olevaan valtioon” tai ”osapuolina oleviin valtioihin” koskevat myös alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä, jos asiayhteys sitä edellyttää.
4. Tämä yleissopimus ei vaikuta sellaisten alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön sääntöjen soveltamiseen, riippumatta siitä, onko ne hyväksytyt ennen tätä yleissopimusta vai sen jälkeen, jotka koskevat seuraavia:
 - a) kun on kyse tällaisen järjestön jäsenvaltioiden välistä pakkomyyntiä koskevan ilmoituksen toimittamisesta; tai
 - b) tällaisen järjestön jäsenvaltioiden välillä sovellettavat toimivaltasäännöt.

19 artikla Epäyhtenäiset oikeusjärjestelmät

1. Jos valtiossa on kaksi tai useampia hallinnollisia alueita, joilla tämän yleissopimuksen alaan kuuluvilla oikeudenaloilla sovelletaan eri oikeusjärjestelmiä, valtio voi antaa selityksen, jonka mukaan tätä yleissopimusta sovelletaan kaikkiin sen hallinnollisiin alueisiin tai ainoastaan yhteen tai useampaan niistä.

2. Tämän artiklan mukaisissa selityksissä on mainittava nimenomaisesti ne alueet, jotka kuuluvat tämän yleissopimuksen soveltamisalaan.

3. Jos valtio ei anna 1 kohdan mukaista selitystä, tätä yleissopimusta sovelletaan kyseisen valtion kaikkiin alueellisiin yksikköihin.

4. Jos valtiossa on kaksi tai useampia alueellisia yksiköitä, joilla sovelletaan eri oikeusjärjestelmiä tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa:

a) viittauksia valtion lakeihin, asetuksiin tai menettelyihin pidetään soveltuvin osin viittauksina kyseisen alueellisen yksikön voimassa oleviin lakeihin, asetuksiin tai menettelyihin;

b) viittauksia valtion viranomaisiin pidetään soveltuvin osin viittauksina kyseisen alueellisen yksikön viranomaisiin.

20 artikla Menettely ja selitysten oikeusvaikutukset

1. Edellä olevien 18 artiklan 2 kohdan ja 19 artiklan 1 kohdan mukaiset selitykset annetaan allekirjoittamisen, ratifioinnin, hyväksymisen tai liittymisen yhteydessä. Allekirjoittamisen yhteydessä annetut selitykset on vahvistettava ratifioinnin tai hyväksymisen yhteydessä.

2. Selitykset ja niiden vahvistukset on annettava kirjallisesti ja toimitettava virallisesti tiedoksi tallettajalle.

3. Selitys tulee voimaan kyseisen valtion osalta samanaikaisesti tämän yleissopimuksen voimaantulon kanssa.

4. Valtio, joka antaa 18 artiklan 2 kohdan ja 19 artiklan 1 kohdan mukaisen selityksen, voi milloin tahansa muuttaa sitä tai irtisanoa sen tallettajalle osoitetulla kirjallisella ilmoituksella. Muutos tai irtisanominen tulee voimaan 180 päivän kuluttua päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut irtisanomisilmoituksen. Jos tallettaja saa ilmoituksen muutoksesta tai irtisanomisesta ennen kuin tämä yleissopimus tulee voimaan kyseisen valtion osalta, muutos tai irtisanominen tulee voimaan samaan aikaan kuin tämä yleissopimus tulee voimaan kyseisen valtion osalta.

21 artikla Voimaantulo

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan 180 päivän kuluttua päivästä, jona kolmas ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu.

2. Kun valtio ratifioi tai hyväksyy tämän yleissopimuksen tai liittyy siihen kolmannen ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisen jälkeen, yleissopimus tulee voimaan tällaisen valtion osalta 180 päivän kuluttua päivästä, jona asianomainen valtio tallettaa ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

3. Tätä yleissopimusta sovelletaan ainoastaan pakkomyyntiin, joka on määrätty tai hyväksytty sen jälkeen, kun yleissopimus on tullut voimaan sen valtion osalta, jossa myynti tapahtuu.

22 artikla Muuttaminen

1. Yleissopimuksen osapuolena oleva valtio voi ehdottaa muutosta tähän yleissopimukseen toimittamalla ehdotuksen Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille. Tämän jälkeen pääsihteeri ilmoittaa ehdotetusta muutoksesta osapuolina oleville valtioille ja pyytää niitä ilmoittamaan, kannattavatko ne osapuolina olevien valtioiden konferenssin järjestämistä ehdotuksen tarkastelemista ja siitä äänestämistä varten. Jos vähintään kolmasosa osapuolina olevista valtioista kannattaa tällaista konferenssia 120 päivän kuluessa ilmoituksesta, pääsihteeri kutsuu konferenssin koolle Yhdistyneiden kansakuntien alaisuudessa.

2. Osapuolina olevien valtioiden konferenssi pyrkii kaikin tavoin pääsemään yksimielisyyteen kustakin muutoksesta. Jos kaikki keinot yksimielisyyden saavuttamiseksi on käytetty eikä yksimielisyyttä saavuteta, muutoksen hyväksyminen edellyttää viimeisenä keinona kahden kolmasosan enemmistöä konferenssissa läsnä olevien ja äänestävien osapuolina olevien valtioiden äänistä. Tätä kohtaa sovellettaessa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön ääntä ei oteta huomioon.

3. Tallettaja antaa hyväksytyt muutokset tiedoksi kaikille osapuolina oleville valtioille ratifiointia tai hyväksymistä varten.

4. Hyväksytty muutos tulee voimaan 180 päivän kuluttua päivästä, jona kolmas ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu. Kun muutos tulee voimaan, se sitoo niitä osapuolina olevia valtioita, jotka ovat ilmaisseet suostumuksensa tulla sen sitomiksi.

5. Kun osapuolena oleva valtio ratifioi tai hyväksyy muutoksen kolmannen ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisen jälkeen, muutos tulee voimaan tällaisen valtion osalta 180 päivän kuluttua päivästä, jona asianomainen valtio tallettaa ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

23 artikla Irtisanominen

1. Osapuolena oleva valtio voi irtisanoa tämän yleissopimuksen tallettajalle osoitetulla kirjallisella virallisella ilmoituksella. Irtisanominen voidaan sellaisessa osapuolena olevassa valtiossa, jossa on useampi oikeusjärjestelmä, rajoittaa koskemaan vain tiettyjä alueellisia yksiköitä.

2. Irtisanominen tulee voimaan 365 päivän kuluttua päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut irtisanomisilmoituksen. Jos ilmoituksessa on yksilöity tätä pidempi aika irtisanomisen voimaantulolle, irtisanominen tulee voimaan tämän pidemmän ajanjakson kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen. Tätä yleissopimusta sovelletaan edelleen pakkomyyntiin, josta on annettu 5 artiklassa tarkoitettu todistus pakkomyynnistä ennen irtisanomisen voimaantuloa.

Tehty yhtenä alkuperäiskappaleena, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Liite I

Pakkomyyntiä koskevaan ilmoitukseen sisällytettävät vähimmäistiedot

1. Ilmoitus siitä, että pakkomyyntiä koskeva ilmoitus annetaan alusten pakkomyynnin kansainvälisistä vaikutuksista tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti

2. Sen valtion nimi, jossa pakkomyynti tapahtuu

3. Tuomioistuin tai muu viranomainen, joka määrää, hyväksyy tai vahvistaa pakkomyynnin
4. Pakkomyyntimenettelyn viitenumero tai muu tunnistus
5. Aluksen nimi
6. Rekisteri
7. IMO-numero
8. *(Jos IMO-numero ei ole tiedossa)* Muut tiedot, joiden avulla alus voidaan tunnistaa
9. Omistajan nimi
10. Omistajan asuinpaikan tai pääasiallisen toimipaikan osoite
11. *(Jos pakkomyynti tapahtuu julkisella huutokaupalla)* Julkisen huutokaupan arvioitu päivämäärä, kellonaika ja paikka
12. *(Jos kyseessä on vapaa myynti)* Tuomioistuimen tai muun viranomaisen määräämät pakkomyyntiä koskevat merkitykselliset tiedot, kuten ajanjakso
13. Selvitys, jossa joko vahvistetaan, että pakkomyynti antaa alukseen muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden, tai jos ei tiedetä, antaako pakkomyynti muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden, selvitys olosuhteista, joissa pakkomyynti ei anna muista oikeuksista vapaata omistusoikeutta
14. Muut sen valtion lainsäädännössä edellytetyt tiedot, jossa pakkomyynti tapahtuu, erityisesti tiedot, joita pidetään tarpeellisina ilmoituksen vastaanottavan luonnollisen tai oikeushenkilön etujen suojaamiseksi

Liite II

Pakkomyyntiä koskevan todistuksen malli

Annettu alusten pakkomyynnin kansainvälisistä vaikutuksista tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen 5 artiklan määräysten mukaisesti

Täten todistetaan, että

a) jäljempänä kuvattu alus on myyty pakkomyynnillä sen valtion lainsäädännön vaatimusten mukaisesti, jossa pakkomyynti tapahtuu, ja alusten pakkomyynnin kansainvälisistä vaikutuksista tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen vaatimusten mukaisesti; ja

b) pakkomyynti on antanut ostajalle muista oikeuksista vapaan omistusoikeuden alukseen.

1. **Valtio, jossa pakkomyynti tapahtuu**

.....

2. **Todistuksen myöntävä viranomainen**

2.1 Nimi

2.2 Osoite

2.3 Puhelin/faksi/sähköposti, jos
saatavilla

3. Pakkomyynti

3.1 Pakkomyynnin suorittaneen tuomioistuimen tai muun viranomaisen nimi

3.2 Pakkomyynnin päivämäärä

4. Alus

4.1 Nimi

4.2 Rekisteri

4.3 IMO-numero

4.4 (Jos IMO-numero ei ole tiedossa) Muut tiedot, joiden avulla alus voidaan tunnistaa (liitetään todistukseen mahdolliset valokuvat)

5. Omistaja välittömästi ennen pakkomyyntiä

5.1 Nimi

5.2 Omistajan asuinpaikan tai pääasiallisen toimipaikan osoite

6. Ostaja

6.1 Nimi

6.2 Asuinpaikan tai pääasiallisen toimipaikan osoite

Paikka **Päivämäärä**
(paikka) (päiväys)
.....

Todistuksen myöntävän viranomaisen
allekirjoitus ja/tai leima
tai muu vahvistus